

特許翻訳

- 特許出願
- 商標関連
- 特許訴訟
- 技術文献
- 法廷書類

迅速な対応 ● 的確な翻訳 ● 機密の保持

知的財産に関する翻訳は権利取得の内容が的確であることが重要です。出願実務や技術内容に精通した専門翻訳者が法律、技術的に確実な翻訳文書をご提供いたします。

特許

特許分野に精通した
高度な翻訳!

各分野での精通した国内外の専門翻訳者を持っています。契約書類から係争関係、調査・報告書類に至るまで豊富な実績に基づき、幅広い業界で多岐にわたり高品質な翻訳を実現しています。



海外ビジネスを強力サポート!

38年間にわたる豊富な経験と最新の国際基準で適用する文書を作成します。



高品質保証システム!

専門技術翻訳者、ブルーリーダー、ネイティブチェック・3者による翻訳文書のチェック体制を確立。



コストパフォーマンス!

地方の強みを生かしたローコストを実現、首都圏、関西圏の翻訳料金に比し10~20%低い設定。



さまざまな言語に対応!

英語・ドイツ語・フランス語・イタリア語・オランダ語・スペイン語・ポルトガル語・中国語(簡体・繁体)etc



信頼と実績!

迅速な納期設定と厳しい情報漏洩防止システムで管理。



株式会社 福山産業翻訳センター

〒720-0815 広島県福山市野上町2-16-3

TEL: (084) 921-2888(代) FAX: (084) 926-0065【受信専用】

e-mail: fukuyama@fitcen.co.jp



www.fitcen.co.jp

「特許分野」に精通したスタッフがプラスアルファをご提供します。

的確な翻訳サービスは当たり前!

使える 翻訳会社です

BUSINESS SUPPORTER



特許・意匠検索 Web サービス

CKS Web®

知財業務を理解した制作スタッフによる
洗練度の高い ASP システムです。



中央光学出版株式会社

http://www.cks.co.jp

本社 / 営業部 〒105-0003 東京都港区西新橋 1-17-6 高崎ビル

TEL 03-3580-9681 tokyo-sales@cks.co.jp

名古屋営業所 〒460-0003 名古屋市中区錦 3-7-13 ユーハウスビル

TEL 052-962-5251 nagoya-sales@cks.co.jp

大阪営業所 〒541-0056 大阪市中央区久太郎町 1-4-8

TEL 06-6271-2200 osaka-sales@cks.co.jp

研究開発に不可欠

特許情報検索サービス

インド特許検索サービスの説明会



インド特許 サービス開始

高精度DB保有の現地社と提携

JPDSは中国と並行して、今後需要が高まると見られるインド特許にも目を向けている。インドの特許情報検索サービスは企業にとって、知的財産戦略や研究開発に不可欠な存在だ。サービスを提供する各社は、検索サービスの独自性に磨きをかけつつ、中国やインドなどアジアの特許情報への需要の高まりに 대응しようとしている。日本企業の海外展開が加速し、世界をにらんだ知的財産戦略が求められている。それに応えようとする各社の取り組みが伝わる。

経済成長が著しい中国。特許情報の世界でもその勢いは明白だ。日本国内の2010年の特許出願件数が34万件と前年とほぼ同様の水準に達し、10年には39万件に達した。中国特許を検索したいという日本企業の需要が高まっており、各社は中国特許のサービス提供に乗り出している。

日本パテントデータサービス(JPDS、東京都港区)は中国特許を現地語で検索できるインターネットサービスを3月に始めた。日本の特許庁にあたる中国国家知識産権局の下部組織「知識産権出版社」(IPPH)と代理店契約を締結。IPPHの特許検索サービスを国内で販売する。JPDSはもとより中国など海外特許を日本語に翻訳した検索サービス「JPINet」を企業の研究開発部門向けに提供している。需要が高い中国特許の現地語検索に対応し、企業の知財部門への販売を強化する。IPPHの検索サービス

情報の漏れ・ミス修正

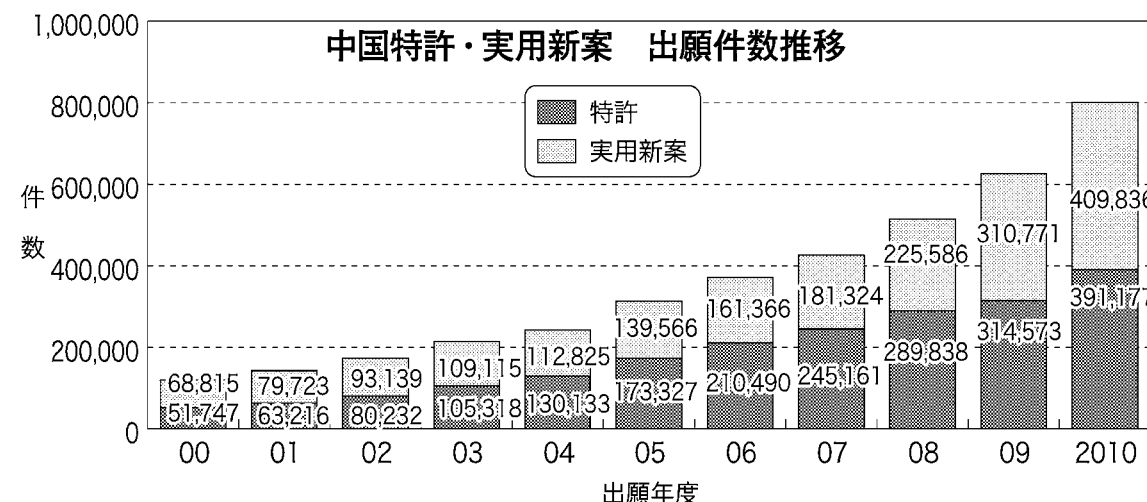
スは1985年以降の特許・実用新案・意匠の全文を検索できる。自社の技術が他社の特許を侵害していないかIPPHの専門家に調査を依頼することもできる。IPPHと特許調査を含めた代理店契約を結んだのはJPDSが日本で初となる。

JPDSはJPINetで2年前から中国特許の検索サービスを提供してきた。IPPHと最初に接触してからサービス開始まで2年かかったという。仲田正利社長は「中国特許は情報の漏れやミスが多く、それらを修正する作業に多くの時間を費やした」と理由を説明する。中国は紙での出願が中心で、電子出願

が始まったのもここ数年のため、電子化の作業にも苦労した。中国特許にJPDSがかける姿勢は、中国人社員1人を昨年採用したことにも表れている。IPPHの検索サービスのデータベース(DB)のマニュアルを翻訳する作業に携わり、中国特許のサービス提供に不可欠な人材として活躍している。また、同社が手がける特許情報検索サービスの研修事業でも、中国特許関連の講座が人気を博しているという。

中国特許を現地語検索

IPPHと代理店契約



研究開発の最前線に特許検索を!

中国・インド調査サービス

JPDSでは
知識産権出版社(中国)
及び
Clairvoilex社(インド)
との提携により、
精度の高い調査を提供。

詳しくは...調査部chousa@jpds.co.jpまで



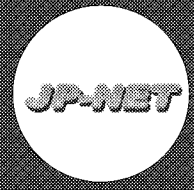
CIPIS インド特許検索サービス

- 1971年以降のインド特許・意匠・商標を収録。
- インドの4つの特許庁のデータを網羅的に収録して提供いたします。



CNIPR 中国特許検索サービス

- 1985年以降の特許・実案・意匠を収録。概念検索や分析機能が業務をサポート。
- 中国語・英語のクロスサーチ機能を搭載。



JP-NET 60カ国の特許を検索!

- 日本を含め60カ国の特許情報を安価な固定料金で提供。日本特許 月額8,000円 海外特許 月額5,000円(消費税別)
- 新機能《かんたん検索》で文章や語句から類似特許を検索!

JPDS 日本パテントデータサービス株式会社

本社 〒105-0003 東京都港区西新橋2-8-6 住友不動産日比谷ビル
名古屋 〒460-0008 名古屋市中区栄2-10-19 商工会議所ビル

TEL.03 (3580) 8021
TEL.052 (219) 4561

大阪 〒550-0004 大阪市西区靱本町1-7-18 ビーイングビル
福岡 〒812-0013 福岡市博多区博多駅東2-6-23 博多駅前第2ビル

TEL.06 (6448) 7401
TEL.092 (405) 2341

JPDS

検索

特許戦略の総合サポート <http://www.jpds.co.jp>